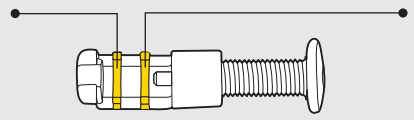


- Lubricate and maintain tool with Teflon® based lubricant as needed. To prevent rusting, keep tool dry.
- Schmieren und Wartung des Tools mit Teflon® basiertem Schmiermittel, wenn erforderlich. Um Rostbildung zu verhindern, das Werkzeug trocken halten.
- Lubrifier et entretenir l'outil avec un lubrifiant à base de Teflon quand c'est nécessaire. Garder l'outil au sec pour éviter la corrosion.
- Lubricar y mantener la herramienta con Teflon cuando sea necesario. Para prevenir óxido, mantener la herramienta seca.
- W razie potrzeby smaruj i konserwuj narzędzie smarem na bazie Teflonu®. Aby zapobiec korozji przechowuj narzędzia wysuszone.
- 可動部分の潤滑が必要なときは、テフロン®ベースの潤滑剤を注油してください。錆防止のため、チェーンツールは乾いた状態で保管してください。
- 주기적으로 테프론® 계열오일을 공구에 주유하고 정비하십시오. 녹 방지를 위해 공구를 항상 건조한 곳에 보관하십시오.
- 當工具需要保養潤滑時請使用Teflon® 基礎潤滑油

**HOW TO REPLACE CHAIN PIN** / ENTFERNEN EINES ALTEN NIETSTIFTS / COMMENT REMPLACER UN RIVET DE CHAÎNE / COMO REEMPLAZAR EL PIN DE LA CADENA / COME SOSTITUIRE IL PERNO CATENA / JAK WYMIENIĆ PIN ŁAŃCUCHA / チェーンピンの交換 / 체인 핀 교체하기 / 如何更換鏈條插銷

**Primary Chain Link Fence**  
 Erste Kettengliedhalterung  
 Premier guide de chaîne  
 Separador de cadena primario  
 Primo fessura perno catena  
 Pierwsza szczelina  
 主 チェーン架台  
 첫번째 체인 링크 받침  
 主鏈條托架



Use Primary Chain Link Fence to install or remove chain pin.  
 Use Secondary Chain Link Fence to loosen stiff links.

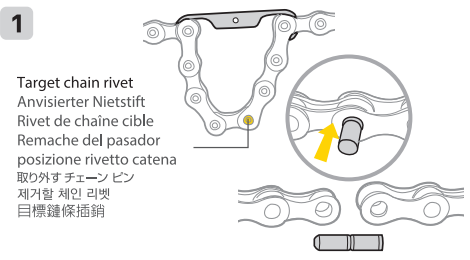
**Secondary Chain Link Fence**  
 Zweite Kettengliedhalterung  
 Deuxième guide de chaîne  
 Separador de cadena secundario  
 Seconda fessura perno catena  
 Druga szczelina  
 補助 チェーン架台  
 두번째 체인 링크 받침  
 副鏈條托架

Verwenden Sie die erste Kettengliedhalterung zum Einsetzen und Entfernen von Kettennietstiften. Verwenden Sie die zweite Kettengliedhalterung, um schwergängige Kettenglieder zu lösen.  
 Użyj pierwszej szczeliny do montażu lub usunięcia pina łańcucha. Użyj drugiej szczeliny aby rozluźnić sztywne połączenia.

Utiliser le premier guide de chaîne afin d'installer ou de retirer les goupilles de chaîne afin de détendre les maillons trop serrés.  
 主 チェーン架台はチェーンの接続や切断に使用します。補助 チェーン架台は、動きが渋いチェーンリンクをスムーズにする場合に使用します。

Utilice el separador primario para montar o desmontar el pin de la cadena. Utilizar el separador secundario para aflojar los enlaces más rígidos.  
 체인을 연결하거나 절단할 때 첫번째 체인 링크 받침을 사용하며, 체인 링크 유격을 조정 할 때 두번째 체인 링크 받침을 사용합니다

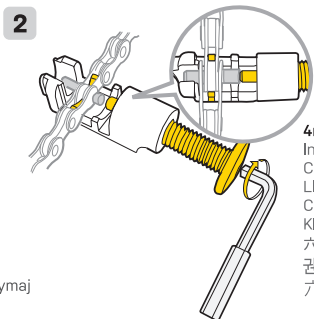
Utilizzare la prima fessura del perno a catena per installare o rimuovere il perno catena. Usate la seconda fessura per allentare i perni rigidi.  
 使用主鏈條托架來進行安裝或卸除鏈條插銷。使用副鏈條托架放鬆過緊的鏈扣



**1 Target chain rivet**  
 Anvisierter Nietstift  
 Rivet de chaîne cible  
 Remache del pasador  
 posizione rivetto catena  
 取り外すチェーンピン  
 제거할 체인 리벳  
 目標鏈條插銷

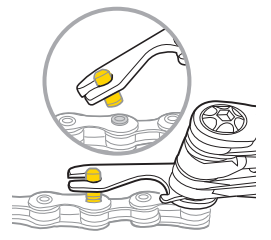
**Hook chain and hold the target chain rivet in center position.**  
 Die Kette mit dem Kettenhaken fixieren und den neuen Nietstift mittig platzieren.  
 Placer le crochet sur la chaîne et positionner le rivet choisi au centre.  
 Enganchar la cadena y sujetar el eslabón fijado en una posición centrada.  
 Sistemare la catena nella cremagliera principale e allineare il nuovo perno catena al centro del rivetto.

Zaczeć łańcuch i przytrzymaj wybrany pin łańcucha w pozycji środkowej.  
 チェーン フックを使い、図のように取り外すチェーンピンが中心にくるようにします。  
 제거할 체인 리벳을 중앙으로 오도록 체인 후크를 체인에 장착하여 고정  
 用勾鏈器固定鏈條，並將要更換的鏈條插銷固定於中央位置



**Press out old chain pin and replace with new chain pin.**  
 Die zu wechselnde Niete herausdrücken und durch eine neue Niete ersetzen.  
 Faire sortir l'ancien rivet et le remplacer par un nouveau.  
 Sacar el pin usado y reemplazarlo por un nuevo.  
 Spingere il vecchio perno e sostituirlo con uno nuovo.

**4mm Allen key**  
 Innensechskant  
 Clé Allen  
 Llave Allen  
 Chiave a brugola  
 Klucz imbusowy  
 六角レンチ  
 권장 토크값  
 六角扳手

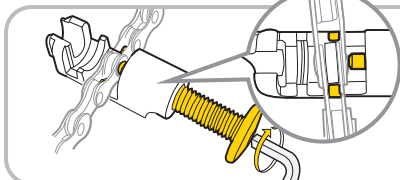


**Snap off new chain pin guide.**  
 Die neue Niete mit dem Nietstiftwerkzeug kürzen.  
 Casser la partie de l'axe qui dépasse. Colocar e introducir el pin nuevo. Estrarre il nuovo perno dalla guida. Odłam część prowadzącą nowego pinu. 飛び出したチェーンピンを折ります。체인 핀 가이드를 제거  
 用插銷斷切孔折斷多餘的插銷。



# NINJA 16+

PREPARE TO RIDE



### Press chain pin as little as possible to loosen stiff link if necessary

Den Nietstift vorsichtig gegen das betroffene Gelenk drücken, um die Schwergängigkeit zu lösen.

Presser le rivet juste assez que pour libérer le maillon raide.

Empujar el pin de la cadena lo menos posible para sacar el eslabón.

Forzare il perno catena per allentare i perni rigidi.

Naciñni lekko pin łańcucha aby rozluźnić sztywny łańcuch.

細心の注意を払いながら、必要に応じてチェーンピンを押ししてリンクを緩めます。

체인 링크가 뻣뻣할 경우 두번째 링크 받침을 사용 하여 체인 핀을 누르십시오.

如果鏈條過緊，可依圖示輕推鏈條插銷來調整鬆緊度。

• The chain tool is compatible with single and multi-speed chains up to 12 speed, NOT including Campagnolo® 11 speed hollow pin chains.

• Kettentriener kompatibel mit Single- und Multi-Speed Ketten bis 12-fach. NICHT kompatibel mit Campagnolo® 11-fach Hollow Pin Ketten.

• Le dérive chaîne est compatible avec les chaînes mono et multi-velocités jusqu'à 12 vitesses, EXCEPTÉ les chaînes Campagnolo® 11 vitesses hollow pin.

• El Tronchacadenas es compatible con cadenas de una sola velocidad y con cadenas multi-velocidad de hasta 12 velocidades. NO válido para Campagnolo de 11 velocidades.

• Lo smagliacatena è compatibile con catene singole e multi-velocità fino a 12 velocità, non per catene con perno passante Campagnolo 11 velocità.

• Imadekło jest kompatybilne z jedno i wielobiegowymi łańcuchami aż do 12 -biegowych, NIE pasują do 11-biegowych, drążonych łańcuchów Campagnolo®.

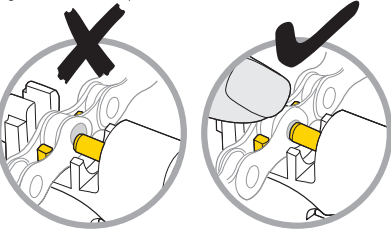
• このチェーンツールは、1~12速までのチェーンに対応しています。カンパニョーロ11速チェーンには対応していません。

• 체인 툴은 싱글 및 12단까지 멀티 스피드 체인과 호환되며 사용할 수 있습니다. 다만 Campagnolo® 11단 할로우 핀 체인에는 호환되지 않습니다.

• 打鏈器適用單速及最高12速的多速鏈條，不支援Campagnolo® 11速專用鏈條

## WARNING / ACHTUNG / ATTENTION / ADVERTENCIA / ATTENZIONE / OSTRZEŻENIE / 注意 / 경고 / 警告

When pressing in the chain pin, push down on the top of the chain to keep it fully engaged in the chain tool cradle. Make sure the press pin of the chain tool is centered against the chain pin.



Die Kette während des Herausdrückens der Niete in die Halterung des Tools drücken, um sicherzustellen, dass die Nietenspitze des Tools mittig auf den entsprechenden Nietstift trifft.

Bien appuyer sur le dessus de la chaîne avant de presser le rivet pour s'assurer que la chaîne soit complètement engagée sur l'outil et que le pointeau du dérive chaîne soit bien au centre du rivet.

El presionar en el pin de la cadena, empujar la parte de arriba de la cadena hacia abajo para mantenerla totalmente alineada. Asegurar que los dos pin estén bien centrados.

Posizionare la catena nella prima cremagliera e girare la manopola regolabile per estendere il supporto del collegamento esterno. Assicuratevi che il rivetto sia perfettamente allineato con il perno smagliacatena.

Skuwając łańcuch docisnąć go tak aby dokładnie wszedł w zagłębienie imadełka. Upewnij się, że sworznię imadełka jest idealnie wyśrodkowany z pinem łańcucha.

チェーンピンを押すときはチェーンを補助チェーン架台にしっかりと固定するために、図のように指で上からチェーンを抑えます。そして、圧入用ピンがチェーンピンの中心に当たっていることを確認してください。

체인 핀을 누를 때 체인이 밀려 올라가지 않도록 손으로 체인을 누르십시오. 항상 플러저 핀이 체인 핀 중앙에 위치하도록 확인하십시오. 플러저 핀과 체인이 파순되지 않습니다.

當推壓鏈條插銷時，請將鏈條向下壓並使鏈條確實緊貼在副鏈條托架上。並請確認打鏈器頂針中心點對齊鏈條插銷。

### Inspect chain rivet again and be sure chain links can bend freely after replacement.

Die Kette erneut kontrollieren und sicherstellen, dass sich die Kettenglieder frei biegen lassen.

Inspecter à nouveau le rivet et s'assurer que les maillons de la chaîne soient bien libres après le remplacement.

Observar el pin de la cadena yasegar que los eslabones se mueven correctamente después de el reemplazo.

Controllare il rivetto della catena e assicuratevi che i perni siano legati liberamente, dopo la rimozione.

Sprawdź ponownie pin łańcucha i upewnij się, że po wymianie ogniwa mogą się swobodnie poruszać.

チェーンピン交換後、チェーンが自由に曲がるか確認します。

체인 핀을 확인한 후 체인 링크가 자유롭게 움직이는지 확인하십시오.

換完鏈條後，請再檢查鏈條插銷，確認鏈條作動順暢可自如垂墜。

## TOOL MAINTENANCE

Use 2.5mm Allen key to adjust folding resistance

Utilice una llave Allen de 2,5 mm para ajustar la resistencia de plegado

2.5mm六角レンチを使用してツール軸の締め具合を調整可能

Werkzeugvorspannung durch 2,5 mm Inbus\* einstellbar

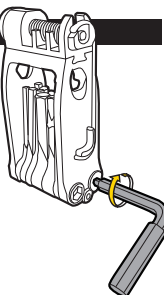
Utilizzare una chiave a brugola da 2,5 mm per regolare la resistenza flessibile

2.5mm 육각 렌치를 사용하여 폴딩 저항 조정

Utilisez la clé Allen de 2,5 mm pour régler la résistance au pliage

Utilisez l'embusa 2,5 mm de controvantia klucza

使用2.5mm六角扳手進行工具鬆緊調整



## INCREASING TOOL LEVERAGE

Leverage added on 4 / 6 mm Allen wrench for easier operation

Valor agregado en una llave Allen de 4/6 mm para un funcionamiento más sencillo

2.5/4mm L型六角レンチを8mm六角レンチに空いてる4mm六角穴に差し込んで使用すれば、より力かけやすくなります

Verlängerter Hebel an 4 & 6 mm Inbus\* durch L-Form für leichteres Arbeiten

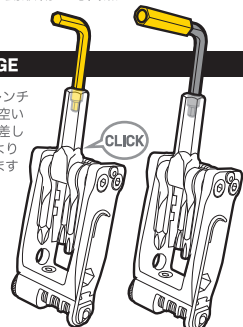
Leva aggiunta sulla chiave a brugola da 4/6 mm per un funzionamento più semplice

보다 쉬운 작동을 위해 4 / 6mm 육각 렌치에 레버리지 추가

Effet de levier ajouté sur les clés Allen de 4/6 mm pour une utilisation plus facile

Dodana dźwignia na imbusie 4/6 mm dla łatwiejszej obsługi

整合4、6mm六角工具延長力臂更好操作



## WARRANTY / GEWÄHRLEISTUNG / GARANTIE / GARANTÍA / GARANZIA

2-year Warranty: All mechanical components against manufacturer defects only. Warranty Claim Requirements: To obtain warranty service, you must have your original sales receipt. Items returned without a sales receipt will assume that the warranty begins on the date of manufacture. All warranties will be void if the product is damaged due to user crash, abuse, system alteration, modification, or used in any way not intended as described in this manual. \* The specifications and design are subject to change without notice. Please contact your Topeak dealer with any questions. For USA customer service call: 1-800-250-3068 / www.topeak.com

2 Jahre Gewährleistung auf alle verbauten Teile, jedoch nur gegen Hersteller-mängel. Gewährleistungsanspruch: Sie benötigen Ihren Originalkaufbeleg um den Gewährleistungs-Service zu erhalten. Bei Artikel die ohne Kaufbeleg eingedient werden, wird davon ausgegangen, dass die Gewährleistung mit dem Herstellungsdatum beginnt. Alle Gewährleistungsansprüche werden ungültig, wenn der Artikel auf Grund eines Unfalls beschädigt oder zweckentfremdet wurde, Systemänderungen oder andere Veränderungen vorgenommen wurden oder der Artikel anderweitig verwendet wurde als in diesem Handbuch beschrieben. \* Änderungen in Design und Eigenschaft bedürfen keiner vorherigen Ankündigung. Topeak Produkte sind ausschließlich im Fahrradfachhandel erhältlich. Bitte nehmen Sie Kontakt mit Ihrem nächsten Topeak Händler auf, um offene Fragen zu klären. Für Kunden in Deutschland, Tel: 0293-989928-28 / Homepage: www.topeak.com

Garantie de 2 ans : toutes parties mécaniques contre tout défaut de fabrication. Réclamation de la garantie: Pour bénéficier de notre service de garantie, vous devez être en possession de la facture d'achat originale. Si le produit nous est retourné sans cette facture d'achat, nous considérons la date de fabrication comme début de la garantie. Toute garantie sera considérée comme nulle si le produit a été endommagé suite à une chute, à un abus, une surcharge, à un quelconque changement ou modification ou à une utilisation autre que celle décrite dans ce manuel. \* Les spécifications et l'apparence peuvent être sujettes à certaines modifications. Contactez votre revendeur Topeak si vous avez la moindre question. For USA customer service call : 1-800-250-3068 www.topeak.com

Disponen de 2 años de garantía: Todos los componentes mecánicos con algún defecto de fabricación. Requerimientos para Reclamación de la Garantía: Para obtener la garantía debe disponer del justificante de compra, sin el recibo de compra se considerará como fecha de inicio de la garantía la fecha de fabricación. No se considerarán cubiertos por la garantía los artículos dañados por golpes, abuso o alteraciones del sistema, modificaciones, o utilización de otra manera o para otros usos a los descritos en este manual. Por favor, contacte con su distribuidor Topeak para cualquier pregunta. garantía@servixt.com, www.topeak.com, www.servixt.com

2 Anni di garanzia: solo per difetti di produzione alle parti meccaniche. Condizioni di garanzia: Per usufruire della garanzia è necessario essere in possesso dello scontrino originale di acquisto. In caso il prodotto ci venga restituito senza lo scontrino la garanzia decorrerà dalla data di fabbricazione. La garanzia decade qualora il prodotto venga danneggiato da uso improprio, sovraccarico, modifiche o utilizzato in maniera diversa da quella descritta nelle presenti Istruzioni d'uso. \* Le caratteristiche del prodotto possono essere cambiate senza preavviso. I prodotti Topeak sono in vendita nei negozi specializzati per ciclisti. Per ogni richiesta o chiarimento rivolgetevi al rivenditore Topeak più vicino. Sito web: www.topeak.com

2 lata gwarancji: Na wady fabryczne wszystkich części mechanicznych. Warunki korzystania z gwarancji: Aby uzyskać serwis gwarancyjny, należy posiadać oryginalny dowód zakupu. Gdy produkt reklamowany jest bez paragonu zakładowy, że gwarancja rozpoczyna się od daty produkcji. Wszystkie gwarancje są nieważne jeśli produkt został uszkodzony na skutek wypadku, nadużycia, zmiany, modyfikacji lub wykorzystany w jakikolwiek sposób niezgodny z opisanym w niniejszej instrukcji. \* Specyfikacja i projekt mogą ulec zmianie bez powiadomienia. W przypadku jakichkolwiek pytań kontaktuj się ze sprzedawcą lub importem Topeak.

2年間保証: 製品不良の場合のみ(パーツの保証をいたします)。保証の請求: 保証を受けるには、ご購入の日付の入った領収書が必要となります。領収書がない場合は保証期間は製造年月日から起算させていただきます。お客様ご自身の事故などによる外的要因、誤使用、改造、およびその他の取扱説明書にない本来の用途以外のご使用による故障は保証を受けられません。故障した製品は故障時状態を明記して、お買上げの販売店へお持ちください。お送りに必要な送料はおお客様にご負担をお願いします。\* スペックやデザインは予告なく変更されることがあります。トピーク製品は全国有名自転車店で買取りいただけます。ご質問は、最新のトピーク正規販売店へどうぞ。Website: www.topeak.jp

제약적 2년 품질 보증: 소비자 과실을 제외한 제조과정상 모든 요인에 대하여 2년간 보증합니다. 품질 보증을 위한 필요조건: 품질 보증을 받으시려면, 반드시 원본 구매 영수증을 지참해야 합니다. 구매 영수증이 없는 경우, 모든 제품은 그 제품의 가장 최초의 제조로부터 3개월 후부터 구입일 인정합니다. \* 고객 여러분의 사고 등 외부로부터 손상되거나 사용자의 오용, 남용, 임의 개조, 변형 또는 사용상에서 기술한 내용에 맞지 않게 사용된 경우 품질 보증을 받을 수 없습니다. \* 제품의 제형이나 디자인은 사전 공지 없이 변경될 수 있습니다. 구매하신 제품은 전문 대리점에서만 구입 가능합니다. 제품문의: (주)하이비스스즈 TEL. 031-302-7510 홈페이지: www.hbsc.co.kr, www.topeak.com

保固要求: 申請保固期限中的故障，須檢具原購機時之發票、若無發票提供，則其保固期限將自製造日期開始計算。若因使用者不慎摔壞、使用不當、自行改造、更改系統或未能按照說明書上的正確操作方式，本產品將不被列入保固範圍。\* 本公司保固產品規格常有變動。Topeak產品相關的資訊，請洽詢Topeak當地授權的經銷商 網址: www.topeak.com

產品保固: 保固要求: 申請保固期限中的故障，須檢具原購機時之發票、若無發票提供，則其保固期限將自製造日期開始計算。若因使用者不慎摔壞、使用不當、自行改造、更改系統或未能按照說明書上的正確操作方式，本產品將不被列入保固範圍。\* 本公司保固產品規格常有變動。Topeak產品相關的資訊，請洽詢Topeak當地授權的經銷商 網址: www.topeak.com